Приложение

|  |  |
| --- | --- |
| **Институт** | Фундаментального образования |
| **Направление  (код, наименование)** | 45.04.02 – Лингвистика. |
| **Образовательная программа (Магистерская программа)** | Международная профессиональная коммуникация в евразийском контексте (сетевая магистерская программа, реализуемая совместно с Северо-Арктическим федеральным университетом имени М.В. Ломоносова, г. Архангельск) |
| **Описание образовательной программы** | Данная программа нацелена на подготовку высококвалифицированных кадров, способных к эффективной международной профессионально-практической деятельности, активному участию в международной профессиональной коммуникации в регионах Евразии и Арктики. В результате освоения данной программы выпускники приобретают компетенции в области лингвистики (с целью пользоваться разработанными в лингвистике методами обработки, хранения и накопления информации); коммуникации (с целью осуществления эффективного профессионального взаимодействия); перевода (с целью осуществления свободного межъязыкового и межкультурного профессионального общения).  Выпускники могут работать устными и письменными переводчиками, аналитиками, референтами в профессиональных сферах, перспективных для евразийского и арктического регионов, а также руководителями и модераторами крупных международных проектов в сфере арктического взаимодействия и развития регионов Евразии. |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **№ пп** | **Наименования модулей** | **Аннотации модулей** |
|  | **Модули** |  |
|  | **Базовая часть** |  |
| 1. 2122м | **Мировоззренческие основы профессиональной деятельности** | Модуль включает дисциплины: "История и методология науки" и "Педагогика и психология высшей школы". В рамках модуля раскрывается специфика научного познания, даётся характеристика основных понятий, принципов, уровней, методов и проблем науки; показывается процесс возникновения, развития и современное состояние науки, акцентируется внимание на становлении её методологической базы. Методология и история науки и профессиональной деятельности рассмотрены в широком социокультурном контексте, дана развёрнутая панорама становления научно-методологической мысли. Цель освоения дисциплины – сформировать у слушателей навыки методологически грамотного осмысления конкретно-научных проблем с видением их в мировоззренческом контексте истории науки. |
| 1. 23 | **Теория и практика речевой коммуникации** | Модуль включает дисциплины: "Теория речевой коммуникации " и "Социолингвистика". Данный модуль нацелен на ознакомление с теорией коммуникации как структуры, процесса и вида деятельности с учетом системы факторов, действующих в социальном пространстве и влияющих на характер коммуникации, в определении роли и места различных видов коммуникаций в жизни современного общества, выявлении особенности осуществления информационного обмена в коммуникации с акцентом на профессионально ориентированную коммуникацию. |
|  | **Вариативная часть** |  |
|  | **Прикладная лингвистика и коммуникативистика** | Модуль включает дисциплины: "Иностранный язык в профессиональной сфере (европейский язык)", "Практикум по профессиональной коммуникации (китайский / корейский язык)". В ходе изучения данного модуля происходит освоение и закрепление иностранного языка профессионального общения устного и письменного форматов, рассматриваются типичные речевые ситуации данного вида общения, моделируются возможные проблемы и пути выхода из них. |
|  | **Основы деловой и профессиональной коммуникации** | Цель модуля – сформировать навыки работы со специальной литературой по широкому и узкому профилю специальности с целью получения профессиональной информации, привить основные навыки обработки и организации полученной из специальной литературы информации, т. е. навыки реферирования, аннотирования, и т. д., обучить основным навыкам письма, необходимым для подготовки публикаций, тезисов и ведения переписки; развить и закрепить навыки говорения и аудирования, ориентированным на выражение и понимание различной информации и разных коммуникативных намерений характерных для профессионально-деловой деятельности, а также для ситуаций социально-культурного общения. |
|  | **Первый иностранный язык** | Модуль включает дисциплину: "Практический курс первого иностранного языка (европейский язык)". Дисциплины модуля нацелены на овладение первым иностранным языком в устной и письменной форме для осуществления коммуникации в учебной, научной, профессиональной и социально-культурной сферах общения. Курс ориентирован на обучение культуре иноязычного устного общения в различных речевых и профессиональных ситуациях, при этом основной фокус направлен на коммуникативный подход: а занятиях отрабатывается свободная неподготовленная и подготовленная монологическая и диалогическая речь в ситуациях формального и неформального общения в пределах изученного материала. |
|  | **Второй иностранный язык** | Модуль включает дисциплину: "Практический курс второго иностранного языка (китайский / корейский язык)". Овладение вторым иностранным языком производится на основе коммуникативной методики с применением инновационных методов обучения для успешного усвоения различных аспектов иностранного языка – фонетики, лексики, грамматики, аудирования. Особое внимание уделяется устной речи: на занятиях отрабатывается свободная неподготовленная и подготовленная монологическая и диалогическая речь в ситуациях формального и неформального общения, а также письменная речь для возможности ведения корреспонденции на иностранном языке. |
|  | **Культура и профессиональная коммуникация** | Целью модуля является общее представление о динамике развития культуры, о ее основных этапах, о типах культурной деятельности и способах применения данных знаний в профессиональной деятельности. В результате достигается формирование у специалистов толерантного отношения к инокультурам, что важно для эффективного осуществления профессиональной деятельности в межкультурном формате. Также дается представление об этической составляющей профессиональной деятельности, способах решения проблем и конфликтов. |
|  | **Системы образования в международном экономическом пространстве** | Модуль включает дисциплины: "Образовательные технологии в области международных отношений и профессиональной коммуникации", " Экономические аспекты межкультурной профессиональной коммуникации". Цели освоения модуля является овладение системой знаний о сфере высшего образования, его целях и сущности, содержании и структуре, о принципах управления образовательными процессами в высшей школе и правовых вопросах функционирования системы образования. В рамках изучения дисциплин модуля подробно рассматривается деятельность и перспективы развития переводческих подразделений международных организаций (ООН, Европейская комиссия), деятельность международных переводческих организаций по урегулированию норм и стандартизации перевода, основные документы по стандартизации перевода, принятые Союзом переводчиков России. |
|  | **Модули по выбору студента** |  |
|  | **ТОП 1** |  |
|  | **Иноязычная профессиональная коммуникация» (европейский компонент)** | Модуль включает дисциплины: "Управление терминологией в профессиональной деятельности (европейский контекст)", "Перевод в международной профессиональной коммуникации (европейский контекст)". Целью модуля является активное освоение профессиональной и бизнес лексики, развитие разговорных навыков по соответствующим тематикам делового общения на европейском языке (английском / немецком / французском). Дисциплина включает все основные темы по бизнес общению, характерные для любой сферы деятельности. Рассматриваются также вопросы перевода контрактов и различных видов деловой корреспонденции. |
|  | **Инновационные технологии в переводе** | Модуль включает дисциплину: "Инновационные технологии в переводе". Целью модуля является ознакомление с существующими на данном этапе инновационными подходами при переводе иноязычных текстов. При этом данные возможности изучаются в прикладном аспекте в рамках использования программ компьютерного перевода (например, программы Trados), новых переводческих платформ, приемов эффективного поиска необходимой терминологии с использованием словарей, глоссариев, баз данных, в том числе в Интернете, использования возможностей автоматического текстового редактора. |
|  | **ТОП 2** |  |
|  | **Иноязычная профессиональная коммуникация» (евразийский компонент)** | Модуль включает дисциплины: "Управление терминологией в профессиональной деятельности (азиатский контекст)", "Перевод в международной профессиональной коммуникации (азиатский контекст)". Целью модуля является активное освоение профессиональной и бизнес лексики, развитие разговорных навыков по соответствующим тематикам делового общения на китайском / корейском языке). Дисциплина включает все основные темы по бизнес общению, характерные для любой сферы деятельности. Рассматриваются также вопросы перевода контрактов и различных видов деловой корреспонденции на данном языке |
|  | **Перевод в межкультурном переговорном процессе** | Модуль включает дисциплину: "Перевод в межкультурном переговорном процессе". Целью модуля является практическое освоение специфики переговорного процесса в межкультурном профессиональном взаимодействии. Ознакомление с этикой, способами и приемами перевода при коммерческих, политических и социальных переговорах является важной частью общей переводческой компетенции. В ходе освоения данного модуля производится ознакомление со спецификой переводческого сопровождения переговоров на всем цикле – от подготовки документации до заключения договоров и соглашений. |
|  | **Практики, в том числе научно-исследовательская работа** |  |
|  | **Практика** | Модуль предоставляет возможность закрепления и отработки пройденного аудиторного материала в компаниях и учреждениях, пользующихся услугами устных и письменных переводчиков. |
|  | **Государственная итоговая аттестация** |  |
|  | **Выпускная квалификационная работа** | Государственная итоговая аттестация включает защиту выпускной квалификационной работы. Определены требования к содержанию, объему и структуре выпускной квалификационной работы. |

Руководитель ОП Корнеева Лариса Ивановна